

Poème de Claude HELD
Musique de François BOUSCH

Fragments

Pour

Mezzo-soprano, saxophone alto et piano

www.francois-bousch.net

Fragments

2016

Pour mezzo-soprano, saxophone alto et piano
7 mn environ

Création le 11 juin 2016, salon de la librairie d'Albin Caussé, 3 rue Pierre-l'Ermitte à Paris, par l'ensemble Spirale avec *Anne LE COUTOUR* mezzo-soprano, *Marc SIEFFERT* saxophone alto et *Christine MARCHAIS* piano, dans le cadre du 39° Festival Franco-anglais de Poésie.

Fragments

Le réveil indique deux heures sept :
on entend des mots des syllabes
dans l'appartement d'à côté :
ça monte ça descend
ça suit son cours ça surnage :
la nuit est attachée aux contours de la langue :
deux voix (chacune avec sa vérité)
se déplacent
suivant un texte improvisé :
on devine des hésitations des moments
où tout pourrait basculer
dans un cri
dans un silence :
le lieu : une chambre sans doute
semblable à la nôtre car
on se rassure
tout se tient
tout a un sens :
seule la cloison
morte depuis longtemps
demeure dans sa fragilité
armature arme
dirigée contre qui ?

Claude HELD

Nomenclature :

Mezzo-soprano, Saxophone alto, Piano

Conventions générales d'écriture : (*General writing conventions*)

Hauteur : (*Pitch*)

Une altération n'est valable qu'une seule fois, pour une seule note, en conséquence le bécarre n'existe plus.

An alteration is valid only once, for a single note, as a result, the natural alteration no longer exists.

Intensités : (*intensity*)



De rien ... (*from silence*)
silence

(*to silence*)

... et jusqu'au

Echelle d'intensités : (*Scale of intensity*)

ppp pp qp p mp mf qf f ff fff

qp = quasi piano

qf = quasi forte

Résonances :

Piano : utiliser la pédale et la demie-pédale pour contrôler les résonances en fonction de la musique et de l'acoustique de la salle. Les résonances longues sont souhaitées.

Piano: Use the pedal and half pedal to control the resonances according to the music and the acoustics of the room. Long resonances are desired.

Conventions particulières d'écriture : (*Special writing conventions*)

Mezzo-soprano :

Mesure 1 et suivantes : imiter le tic tac de l'horloge

Tous les passages « parlé » sont très expressifs.

Mesure 93 : chuchoté en soutenant le souffle, tempo rubato, mettre en valeur le silence qui suit.

Mesure 99: imiter le tic tac de l'horloge en alternance avec le saxophone.

Mesures 124 et suivantes : articulation piquée, exprimant la fragilité.

Mesures 129 et suivantes : passer progressivement du chanté au parlando puis au chuchoté amenant le silence.

Bar 1 and following: imitate the ticking of the clock

All "spoken" passages are very expressive.

Bar 93: whispered while sustaining the breath, tempo rubato, highlighting the silence that follows.

Bar 99: imitate the ticking of the clock alternately with the saxophone.

Bar 124 and following: piqué articulation, expressing fragility.

Bars 129 and following: gradually move from sung to parlando then to whispered leading to silence.

Saxophone alto :

Mesure 12 et suivantes : *bisbi*. Signifie bisbigliando.

Mesure 15 et suivantes : percussions des tampons suivi d'un cliquetis de clés léger.

Mesure 18 et suivantes : contraste entre les sons « subtone » détimbrés et les slaps.

Mesures 25 et suivantes : donner un caractère d'improvisation.

Mesures 38 et suivantes : contraste entre les sons détimbrés et les slaps.

Mesures 46 et suivantes : équilibrer les nuances avec celles de la mezzo soprano (chant à deux voix).

Mesures 68 et suivantes : donner un caractère d'improvisation.

Mesure 95 : trille de souffle coloré qui amène le son harmonique du piano.

Mesure 99 et suivantes : imiter le tic tac de l'horloge en alternance avec la mezzo soprano.

Mesures 117 et suivantes : équilibrer les nuances avec celles de la mezzo soprano (chant à deux voix).

Mesure 125 et suivantes : multi-phonique instable et fragile.

Nota Bene : sons multi-phonique : le doigté proposé donne le résultat écrit. Toutefois, celui-ci peut varier plus ou moins selon la facture de l'instrument et la finesse de l'anche. En cas d'impossibilité à obtenir le résultat écrit, choisir un doigté qui donne un résultat identique ou approché, mais cohérent et équilibré. Ce résultat doit s'intégrer « harmoniquement » avec les autres parties. Avec certains instruments la nuance indiquée n'est pas réalisable. Dans ce cas jouer la nuance la plus proche possible sans forcer le son.

- Bar 12 and following: *bisbi*. Means bisbigliando.
- Bar 15 and following: percussion of the pads followed by a light clicking of the keys.
- Bar 18 and following: contrast between the detimbred “subtone” sounds and the slaps.
- Bar 25 and following: give an improvisational character.
- Bar 38 and following: contrast between the detimbred sounds and the slaps.
- Bar 46 and following: balance the nuances with those of the mezzo soprano (two-part singing).
- Bar 68 and following: give an improvisational character.
- Bar 95: trill of colored breath that brings the harmonic sound of the piano.
- Bar 99 and following: imitate the ticking of the clock alternating with the mezzo soprano.
- Bar 117 and following: balance the nuances with those of the mezzo soprano (two-part singing).
- Bar 125 and following: unstable and fragile multi-ponic.
- Nota Bene: multi-ponic sounds: the suggested fingering gives the written result. However, this may vary more or less depending on the construction of the instrument and the fineness of the reed. If it is impossible to obtain the written result, choose a fingering that gives an identical or approximate result, but coherent and balanced. This result must integrate “harmonically” with the other parts. With some instruments the indicated nuance is not achievable. In this case, play the closest possible nuance without forcing the sound.

Piano :

Les notes losangées sont jouées à l'intérieur du piano.

Bien respecter les pédales, les résonances sont voulues, elles peuvent être légèrement atténuées selon l'acoustique du lieu.

The diamond notes are played inside the piano.

Respect the pedals, the resonances are intentional, they can be slightly attenuated depending on the acoustics of the place.

Mesure 4 et suivantes : harmoniques complexes : jouer les sons indiqués sur le clavier, pédale de résonance enfoncée, tout en effleurant avec un doigt les cordes de cette même note à l'intérieur du piano de façon à obtenir des sons résultants harmoniques complexes. Selon la position du doigt sur les cordes, les résultats sont différents.

Bar 4 and following: complex harmonics: play the sounds indicated on the keyboard, with the resonance pedal pressed, while touching the strings of the same note inside the piano with a finger so as to obtain complex harmonic resulting sounds. Depending on the position of the finger on the strings, the results are different.

Comme une horloge ancienne

mp harmoniques complexes

Mesures 9 et suivantes : grappes aiguës contrastant avec le saxophone.
 Mesures 18 et suivantes : garder la pédale pour mélanger les sons dans une même résonance.
 Mesures 27 et suivantes : grappes aiguës contrastant avec le saxophone.
 Mesures 39 et suivantes : garder la pédale pour mélanger les sons dans une même résonance.
 Mesures 46 et suivantes : comme des clochettes aiguës qui deviennent peu à peu des grappes.
 Mesures 75 et suivantes : bien lié comme un accord arpégé.
 Mesure 92 : véritable claquement dans l'aigu, pour souligner le « cri ».

- Bars 9 and following: high clusters contrasting with the saxophone.
- Bars 18 and following: keep the pedal to mix the sounds in the same resonance.
- Bars 27 and following: high clusters contrasting with the saxophone.
- Bars 39 and following: keep the pedal to mix the sounds in the same resonance.
- Bars 46 and following: like high-pitched bells that gradually become clusters.
- Bars 75 and following: well tied like an arpeggiated chord.
- Bar 92: real snap in the high register, to emphasize the “scream”.

Mesure 98 : jeu sur le clavier : pédale de résonance enfoncée, jouer la note indiquée tout en étouffant le son avec le doigt de l'autre main appuyé sur la cordes concernée, près du sillet. On obtient une sorte de pizzicato résonant.

Bar 98: playing on the keyboard: resonance pedal depressed, play the indicated note while muffling the sound with the finger of the other hand resting on the string concerned, near the nut. We obtain a sort of resonant pizzicato.

étouffé sur le sillet

p

Mesures 103 et suivantes : bien lié comme un accord arpégé.
 Mesure 115 : comme un roulement de tonnerre qui s'efface peu à peu et amène le rayon de soleil !

Bars 103 and following: well tied like an arpeggiated chord.
 Measure 115: like a rolling thunder that gradually fades and brings the ray of sunshine!

Fragments

Poème Claude HELD
Musique François BOUSCH

♩ = 60

Taper sur un objet, Rechercher
deux sonorités différentes

Mezzo

Tic Tac...
p

Sax alto
en Mib

Piano

Mz

Sx

Po

Comme une horloge ancienne

mp harmoniques complexes

p

7 *

46 *pp* *p*

Mz

Sx

Po

15

ppp

* *red.*

51 *pp* *mp*

Mz

Sx

Po

15

voix - - (a) deux voix se dé -

mp *pp* *mp*

Parlé : "Chacune avec sa vérité"

accelerando...

56 *pp*

Mz
- pla - - - cent se dé - - pla - - a - -

Sx
ppp *mp*

Po
15 *pp*

... poco ...

60 *p*

Mz
- cent deux - - - (eu) (eu)

Sx
ppp *mp* *pp*

Po
15 *p*

86

mf

Mz

- tions

Sx

Po

mf

* Red.

crescendo...

poco ...

88

mp

Mz

des mo ments

où tout où tout pour rait

Sx

Po

122 *mp* *mf*

Mz
la cloi - son mor - te mor te de puis longtemps long -

Sx
pp *mf* *p*

Po
pp *p*

* Red. * Red. * Red.

124 *p*

Mz
temps de meu re dans sa fra - -

Sx
mf *f* *ppp*
123/567 C2 *instable, fragile*

Po
* Red. *